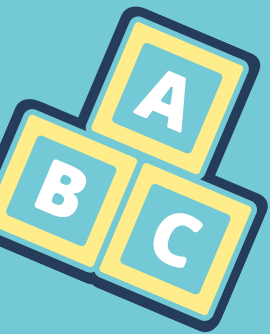
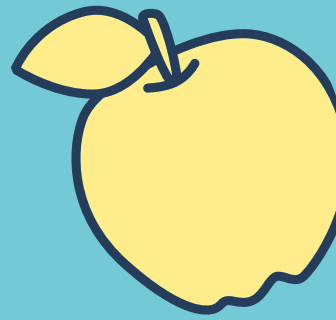




Workshop anderstalige nieuwkomers



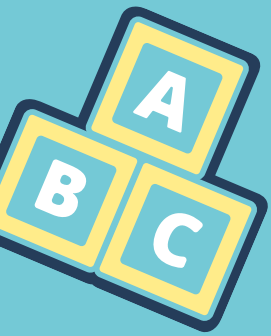
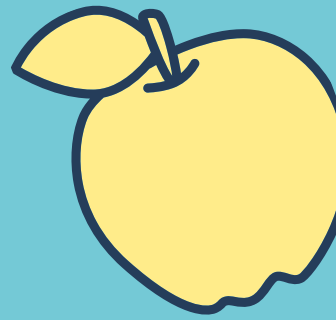
gebracht door:

Tiffany Verhoeyen

Stephanie de Vrieze

Een anderstalige nieuwkomer in je klas? Wij brengen een positief verhaal uit onze eigen professionele ondervindingen en ervaringen. Als ANK-leerkrachten willen wij jou een ondersteuning bieden maar ook vooral een soms als "last" bekeken kind anders gaan bekijken. Ga mee in de beleving en het verhaal bekeken vanuit de ogen van een kind dat zijn eerste stapjes zet in de ontmoeting met de nieuwe wereld van onze taal. SOS, Tips, tricks en vooral haalbare hulpmiddelen voor jezelf en de nieuwe AN-leerling in de klas en in zijn eigen omgeving.







Wie zijn wij?

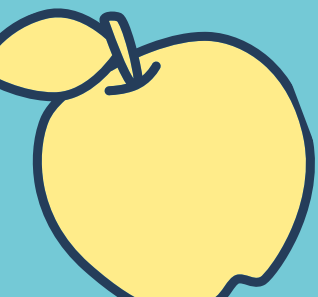
1

Tiffany Verhoeyen

25 jaar
afgestudeerd als opvoedster en kleuteronderwijzer
tweede schooljaar als ANK-leerkracht
ervaringen in het buitengewoon onderwijs

Stephanie de Vrieze

29 jaar
afgestudeerd als kleuteronderwijzer
derde schooljaar als ANK-leerkracht
zeven jaar ervaring als onderwijzer



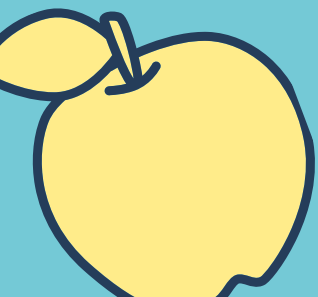


Anderstalige nieuwkomers

Kinderen die net in België zijn. Onze zogenaamde 1e jaars kindjes. Voor hen begint alles stap voor stap. Vertrekkend van de beginsituatie, gaan we met hen aan de slag.

Gewezen anderstalige nieuwkomers

Kinderen die reeds één jaar ANK-begeleiding gehad hebben. Onze 2e jaars of meer gevorderde ANK-kindjes. Voor hen is de basis in woordenschat reeds gelegd. Nu is het onze belangrijkste taak om te werken rond de vakken taalbeschouwing, spelling en uitbreiding van de Nederlandse woordenschat. We voelen ook dat onze kinderen hier meer vraag naar hebben. Zelf geven ze vaak aan "Ik kan al veel Nederlandse woorden zeggen en begrijpen, maar schrijven is nog moeilijk."

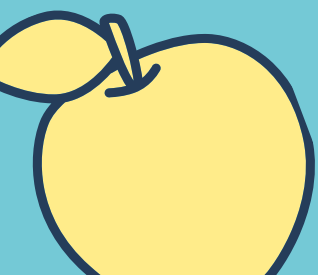




Help een AN-er in mijn klas!

Wat doe ik eerst?

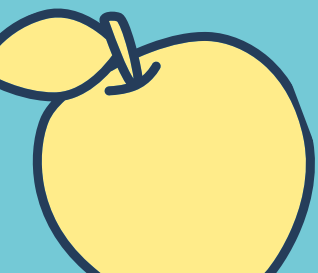
- Maak een **beginsituatie** van je kind(eren) (welke taal spreken ze, van welk gebied komen ze, zijn ze hier alleen of met ouders,...)
- Maak **woordkaartjes** om op de hangen in de klas (bord, bank, stoel, deur,...) zo ziet het kind elke dag de woorden die belangrijk zijn in het begin. Je kan dit eventueel ook aanvullen met woorden die je vertaalt naar de moedertaal. Dit hoeft niet persé enorm veel werk te zijn. In het begin zal je dit even tijd kosten, maar eens je het materiaal hebt heb je dit voor je hele leven.
- **WELKOM WELKOM WELKOM**. Elk kind moet zich thuis voelen in je klas. (Dit lijkt soms makkelijker dan je denkt.)
- **Woordenboek**: Als het kind al kan lezen, geef hem/haar dan een woordenboek zodat ze woorden kunnen opzoeken.
- **Pictogrammenboekje**: Zoek een paar pictogrammen op die te maken hebben met het klasgebeuren (vooral schooltaal dan). Zo kan het kind iets opzoeken als hij of zij dit nodig heeft.
- **Google translate**: De vertaling is niet altijd juist, maar kan wel een enorm grote hulp zijn in het communiceren.
- Stel een **taalbuddy** aan: Zoek iemand die dezelfde taal spreekt als het kind, maar ook Nederlands kan. Dit kind kan dan helpen om dingen te vertalen of problemen te communiceren.





Functie + definitie

- De taalbuddy moet ervoor zorgen dat de kinderen zich veilig voelen. Stel je eens voor dat je in een omgeving komt waar niemand jou begrijpt of niemand de taal spreekt, ook jij zou graag op zoek gaan naar iemand die je wel begrijpt.
- Om een veilig gevoel te creëren doen we soms beroep op een taalbuddy.
- Wie is geschikt als taalbuddy? Iemand die dezelfde taal spreekt. Dit hoeft zeker niet in dezelfde klas te zijn, maar kan ook iemand in de school zijn die kan helpen bij het vertalen van bepaalde dingen en het kind wegwijs kan maken in de school.
- Het is niet de bedoeling dat een taalbuddy een "last" moet dragen. Kies er zeker kinderen uit die sterk genoeg zijn om dit te doen en enkel als ze het zelf willen.
- Geen kind in de school die dezelfde taal spreekt? Kies een sterker kind dat de verantwoordelijkheid wil dragen en zin heeft om het kind wegwijs te maken in de school. Maar ook een kind dat wil helpen om te kijken of alles in orde is.





Woordenboek

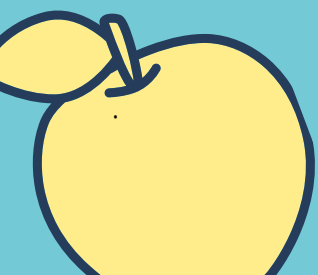
Google translate

Woordenboek

- Geef het kind een woordenboek dat hij/zij ten alle tijden bij zich kan houden.
- Zorg ervoor dat je een woordenboek kiest met NEDERLANDS-TAAL KIND en niet omgekeerd. Zo kan het kind bepaalde woorden opzoeken die hij niet begrijpt.
- Als het kind moeite heeft met het opzoeken tijdens de lessen kan het eventueel ook een lijst bijhouden met moeilijke woorden en die achteraf opzoeken in een woordenboek.

Google translate

- Tegenwoordig kan je met google translate gesprekken voeren.
- Deze functie kan een enorme hulp zijn als het kind zich nog niet kan uitdrukken.
- Weet dat de vertalingen van google translate niet altijd goed zijn. Maar weet ook dat de boodschap in het algemeen wel steeds duidelijk is.
- Je kan deze functie ook gebruik in communicatie met ouders of familie.
- Let wel op dat eens het kind weg is met de basis, hij/zij zoveel mogelijk gebruik kan maken van het Nederlands. In de beginfase is het belangrijk dat het kind zich veilig voelt en alles duidelijk kan maken.





Nederlands ▾

↔

Oekraïens ▾

hoe gaat het

✕

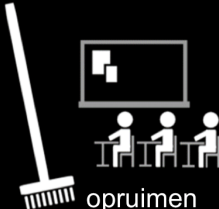
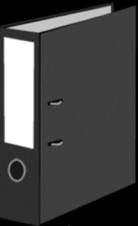
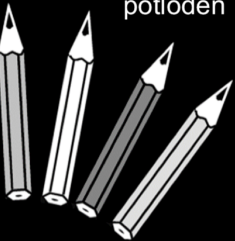
ЯК ТИ

yak ty

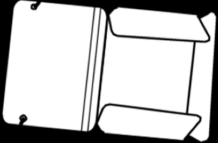
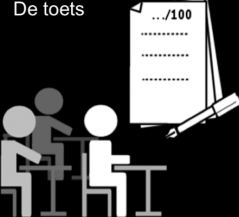
🔊

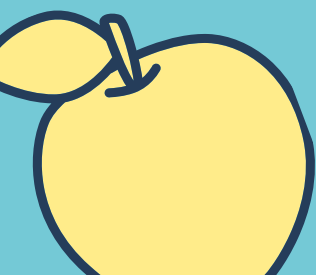
🔊

📄

 de rekenmachine	 de rij	 opruimen	 uitstap
 de map	 de boekentas	 potloden	 stiften

 de agenda	 de brief
 de brooddoos	 omcirkelen

 De map	 het gesprek
 De toets	 De fluostift





Wat?

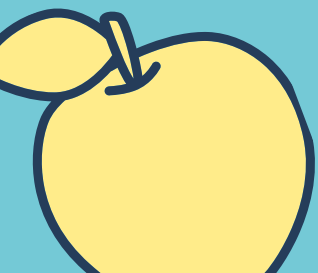
Een lijst van 40 woorden die de basis vormt waarop anderstalige instappende peuters en kleuters verder kunnen bouwen in hun woordenschatontwikkeling. De beheersing van die 40 woorden vraagt bijgevolg expliciete, gerichte en intensieve aandacht van de leraar wanneer anderstalige peuters en kleuters instappen.

Hoe gebruiken?

De woorden zijn gemaakt voor peuters en kleuters, maar perfect te gebruiken voor kinderen uit het lager onderwijs. Ze vormen een mooie basis. Je kan specifieke woorden die geschikt zijn voor kleuters, vervangen door woorden die je in de klas ziet.

Welke woorden?

Het toilet, koud, warm, pijn, handen wassen, handen, eten, drinken, moe, kijken, het blok, het huis, mama, papa, ik, goedemorgen, de dag, komen, de juf, de meester, de klas, de stoel, de tafel, de kring, de speelplaats, de jas, de kapstok, nemen, niet doen, de boekentas, ja, nee, klaar, de pop, de auto, spelen, het kind.

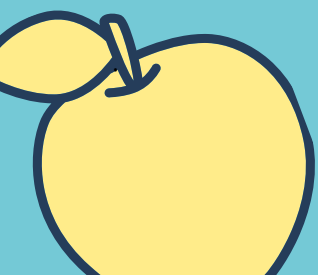




Hoe woorden laten oefenen?

Oefening baart kunst! Of het nu de GO4TY woorden zijn of andere woordenschat.

- Woordkaarten = Misschien wel de gemakkelijkste manier. De woorden gewoon bij een foto of pictogram zetten en oefenen maar! De leerling kan dit perfect alleen of met een andere leerling samen.
- Powerpoint = Zet de woorden in een powerpoint en laat de leerling zelfstandig oefenen. Eventueel kan de leerling hier ook zelfstandig foto's zoeken bij de woorden/pictogrammen
- Spelbord = Zoek een spelbord online of neem er eentje uit de kast, bij elk vakje moet et kind een kaartje nemen waar een foto/pictogram op staat en dit dan benoemen.
- Wie ben ik = Als de kinderen al wat meer woordenschat kennen, kan je een elastiek rond hun hoofd binden en dan moeten ze een kaartje op hun hoofd zetten en vragen stellen om te raden welk woord ze zijn. Dit kunnen ze dan samen doen met andere leerlingen.
- Memory = Zo kunnen ze de begrippen koppelen aan de woorden of omgekeerd.
- Lopen = Werk je met keuzehoeken? Houdt eens een loophoek of loopspel met woordenschat. Leg aan de ene kant van een ruimte pictogrammen/foto's, kind 1 neemt zelf een foto en loopt naar kind 2 dat de woorden reeds kent. Kind 1 zegt het woord tegen kind 2, die moet zeggen of het woord juist of fout is. Is het juist? Dan mag kind 1 het kaartje afgeven, zo niet dan loopt het kind terug om een nieuw kaartje te nemen.





Thuis taal ja of nee?

9

"Bij ons op school mogen ze enkel Nederlands praten."

"Bij ons mogen ze wel hun thuis taal gebruiken, maar enkel bij kinderen die hun thuis taal ook praten. Als er een kind komt dat Nederlands praat, dan moeten ze overschakelen op het Nederlands."

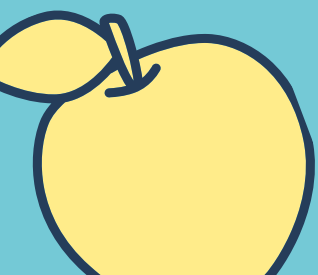
Er is heel veel discussie tussen scholen of de thuis taal moet toegelaten worden of niet. Wij vinden persoonlijk dat er steeds ruimte moet zijn voor de thuis taal. Vraag gerust tussendoor eens "Hoe zeggen ze dat in het Russisch? Of hoe zeg je hallo in het Portugees?".

Hoe vaker kinderen in aanraking komen met verschillende talen, hoe beter.

Het is belangrijk om ruimte te geven aan de thuis taal, dat geeft een veilig gevoel en maakt de overschakeling gemakkelijker. Kinderen die goed zijn in hun moedertaal, gaan een nieuwe taal ook sneller aanvoelen.

Het Nederlands verplichten kan leiden tot volledige stilte bij het kind. Dat willen we zeker niet!

We willen dat elk kind zich kan uitdrukken en stap per stap het Nederlands verwerft.

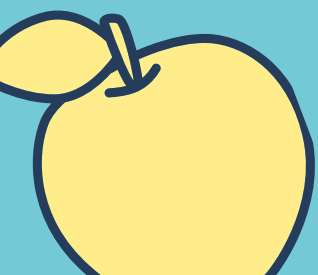




Hoe kan je kinderen integreren in de klas?

Integreren gaat het makkelijkst als je welkom bent.

- Laat de kinderen mee gaan op uitstappen.
- Laat ze zeker en vast meevolgen met de lessen.
- Tijdens de lessen taal kan je aangepaste werkbundels voorzien. Een kind apart zetten of afzonderen heeft weinig zin.
- Laat andere kinderen in de klas helpen. Werk desnoods met een beurtwisseling.
- Zit je leerling niet in het eerste leerjaar? Ga eens vragen bij de collega's van het eerste leerjaar of je werkbundels of werkboeken zou mogen gebruiken. Deze helpen aan de ene kant om woorden bij te leren maar helpen ook het alfabet, de cijfers en het schrijven. Deze boekjes zijn vaak laagdrempelig en bevatten makkelijke teksten/woorden.
- Gebruik google translate om vragen te vertalen.
- Laat het kind eventueel werken met smiley's of groen/rood-bordjes om zichzelf uit te drukken of om mee te doen in het lesgebeuren.
- Pas de toetsen aan, werk eventueel met pictogrammen of foto's.





Paniek

11

Rustig, het is maar chaos.

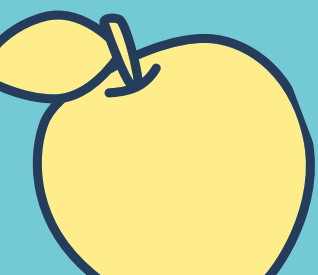
We begrijpen dat een anderstalige leerling in je klas hebben, best wel kan zorgen voor paniek. Je denkt meteen aan alle doelen die bereikt moeten worden en wat je allemaal moet doen.

Geef de leerling vooral de tijd om tot rust te komen en zich veilig te voelen.
Bij sommige kinderen gaat het zeer snel en bij andere iets trager.

Het is geen probleem als kinderen stapjes terug nemen of iets trager gaan.

Aangepaste leerlijnen of doelen zijn aangewezen en zijn ook geen ramp.

Het belangrijkste is dat kinderen vooruit willen en vooruit gaan. Na verloop van tijd en met de nodige inzet van ons als leerkrachten, komt dit zeker op zijn pootjes terecht.





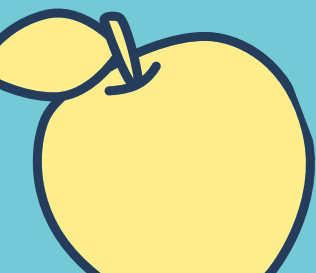
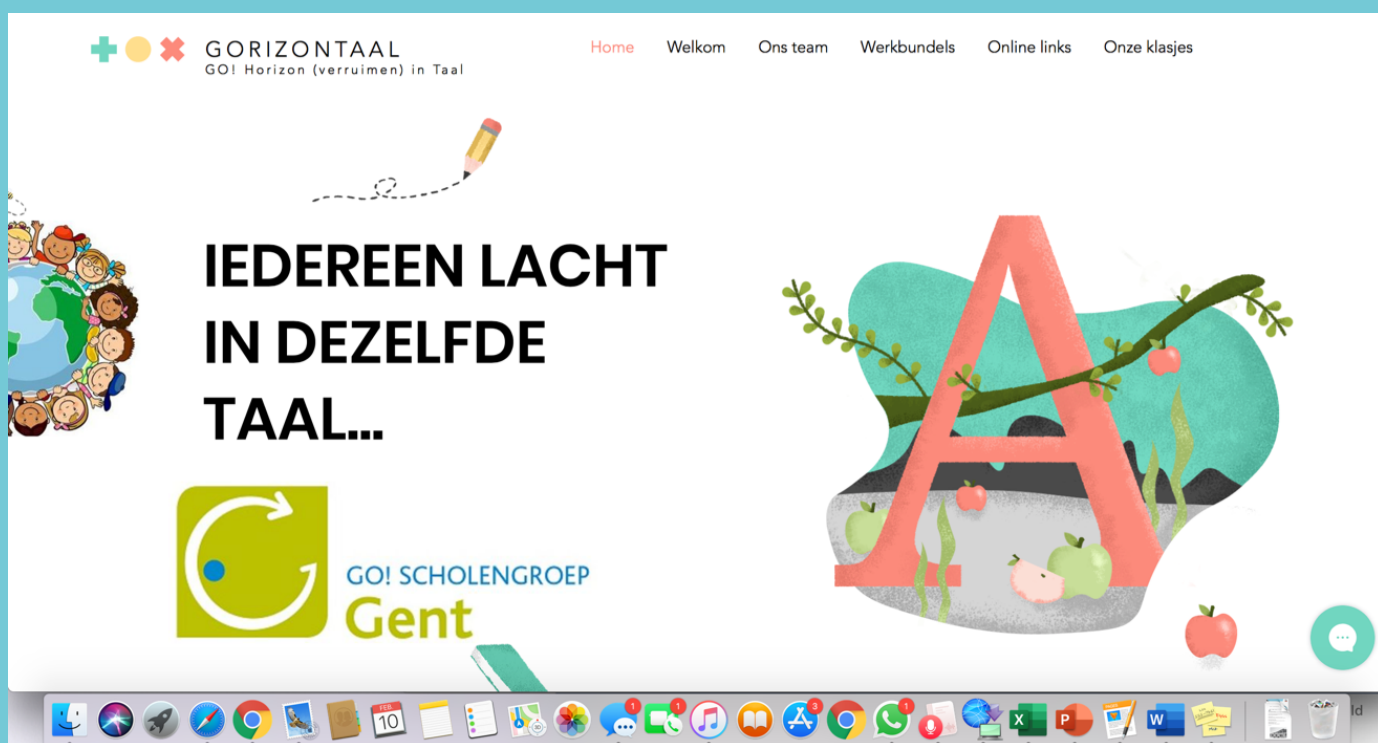
Website

12

www.gorizontaal.com

Een website die door ons ontwikkeld werd om leerkrachten te ondersteunen, maar ook om kinderen/ouders aan het werk te zetten.

Wachtwoord om verschillende werkbundels te bekijken: Gorizon2020





Nog vragen? Stuur ons gerust via

stephaniedevrieze@hotmail.com
verhoeyentiffany@gmail.com

